PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE

FACULTAD DE LETRAS

Métodos de Investigación en Letras

César Antonio Aguilar

Facultad de Lenguas y Letras

03/10/2017

caguilara@uc.cl

Introducción (1)

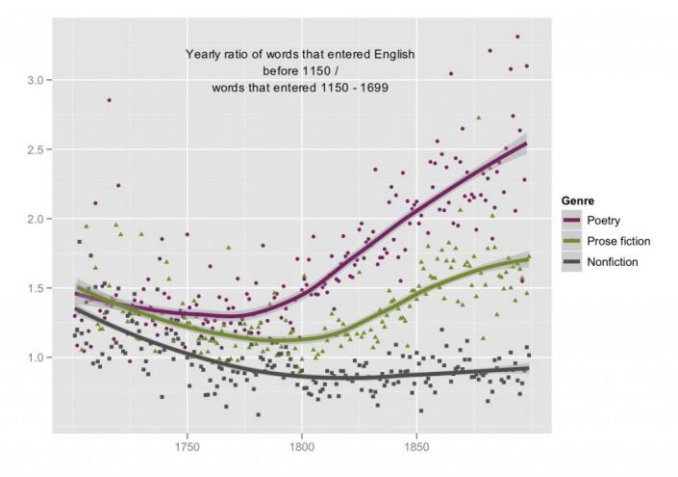
En los últimos años, tanto en la lingüística como en literatura, se ha observado un incremento en el uso de herramientas computacionales para realizar distintas clases de análisis.

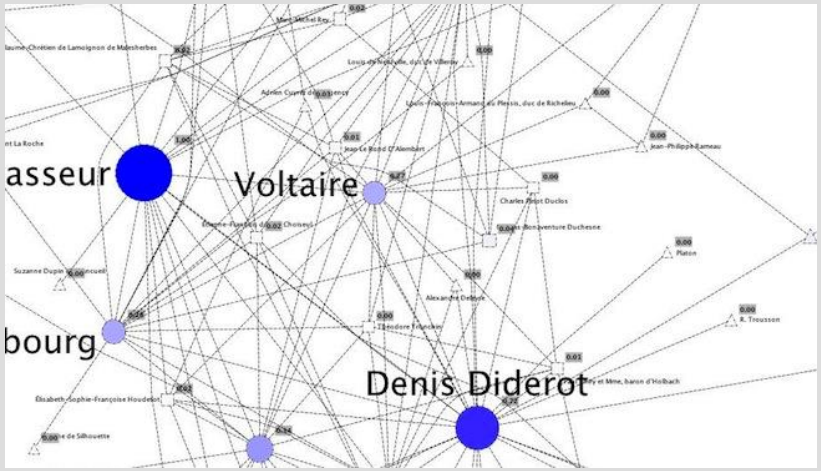
El diseño y uso de estas herramientas ha generado una serie de discusiones teóricas y metodológicas que están configurando lo que hoy se conoce como **humanidades digitales**.

Introducción (2)

Las **humanidades digitales** son un área de investigación, enseñanza y creación en la que convergen las humanidades y las ciencias de la computación, las cuales abarcan numerosos y variados objetos de estudio, desde el diseño y mantenimiento de colecciones digitales hasta el análisis de datos culturales a gran escala.

Combinan metodologías propias de las disciplinas humanísticas (historia, filosofía, filología, lingüística, historia del arte, arqueología, música y estudios culturales) y de las ciencias sociales, junto con el uso de herramientas computacionales: bases de datos, visualización, recuperación de la información, minería de datos, etc.





Introducción (3)

El gran avance que están logrando las **humanidades digitales** se debe a varios factores

1.El desarrollo de la lingüística de corpus, la cual ha permitido un acceso libre a enormes masas de datos.

2.La implementación de bibliotecas y colecciones digitales, dirigidas tanto a temas generales como muy específicos.

3.La implementación de herramientas computacionales capaces de procesar estos datos de forma rápida y eficiente.

4.Finalmente, la masificación de Internet, reflejada en la proliferación de distintos formatos de documentos electrónicos, permite contar con la posibilidad de obtener datos numéricos que permiten sustentar empíricamente una hipótesis sobre un fenómeno lingüístico o literario.

Introducción (4)

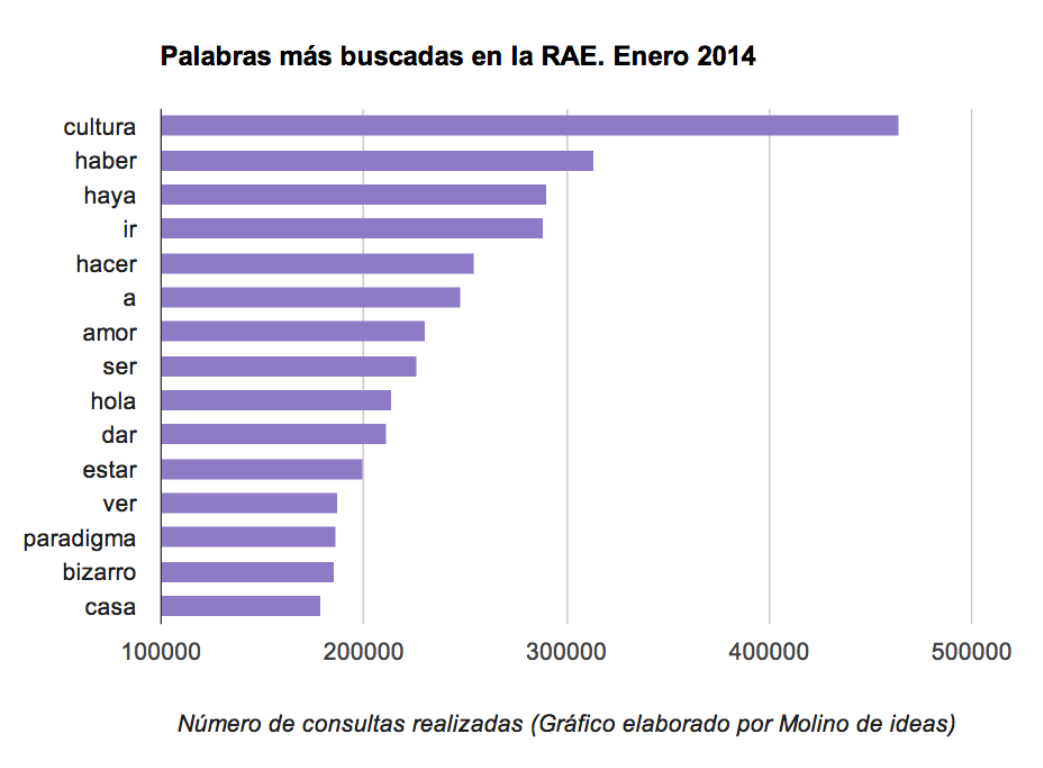
Para tener una mejor idea al respecto, veamos dos breves videos en donde el Dr. Ernesto Priani (UNAM, México) describe qué son, y cuál es su impacto actual:

Ernesto Priani (1962)

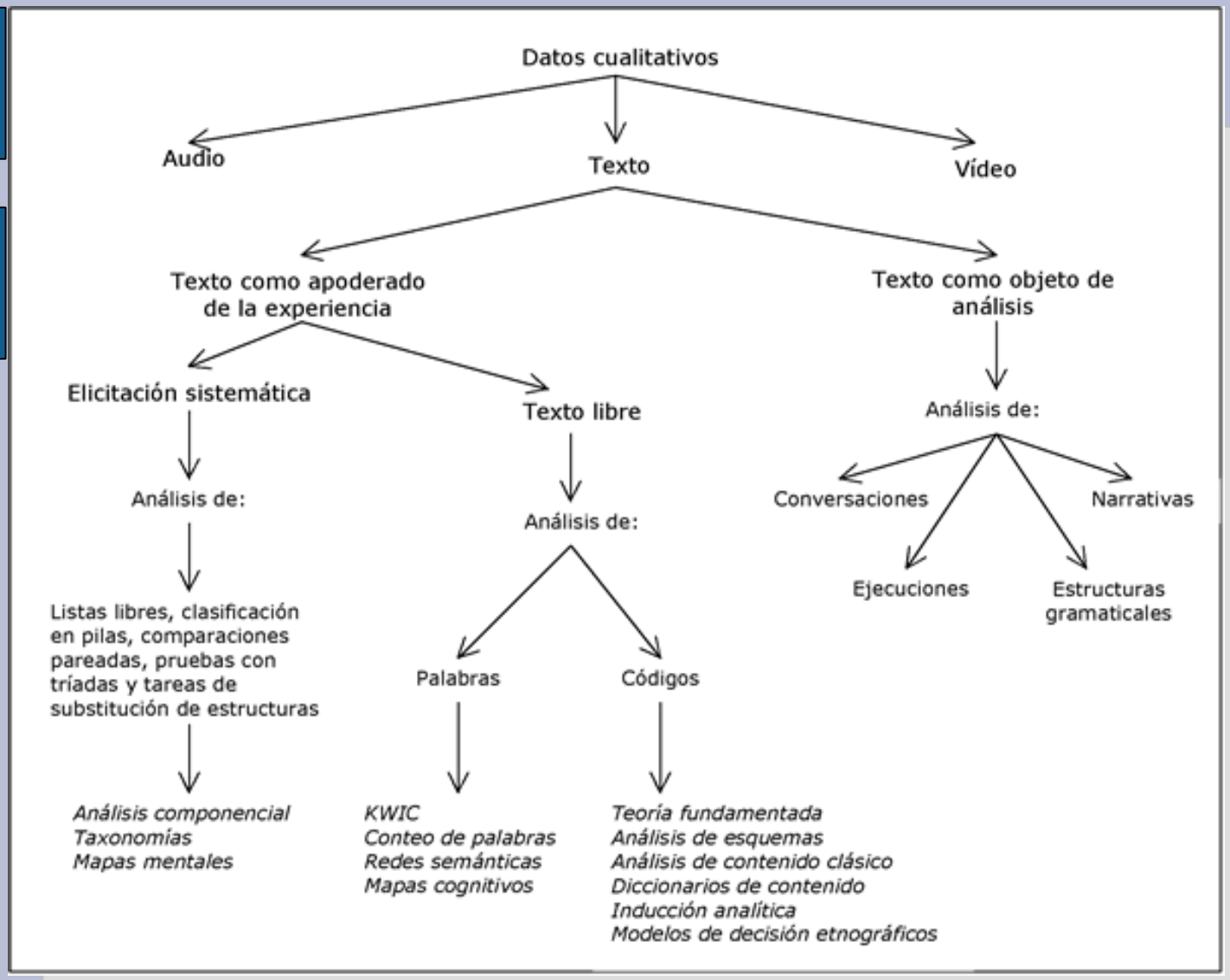
El concepto de *dato* (1)

Un concepto importante que permite realizar esta clase de investigaciones y obtener resultados cuantificables es el de **dato**, entendido como la representación simbólica (numérica, alfabética, algorítmica, espacial, etc.) de un atributo o variable cuantitativa o cualitativa. En este sentido, un dato hace referencia a entidades, eventos, atributos, o cualquier otro rasgo que describa una realidad concreta.

Igualmente, se considera que un dato **debe ser informativo**, es decir, debe brindar un conocimiento concreto y verificable con dicha realidad.



El concepto de *dato* (2)

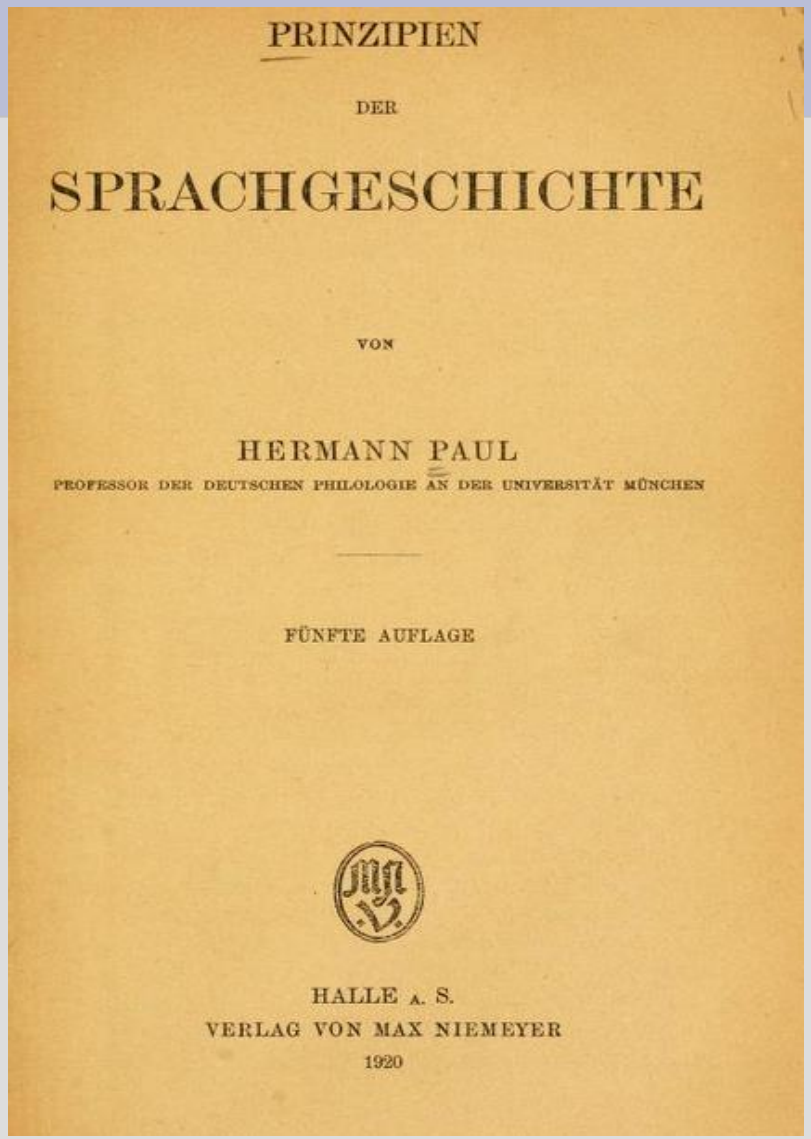


¿Qué clase de datos podemos reconocer en un texto? Veamos el siguiente esquema:

Una lengua natural es un conjunto de datos (1)

Esta visión puede parecer muy computacional, y sumamente enraizada a nuestros días.
Sin embargo, la aplicación de métodos estadísticos para el estudio de las lenguas humanas, desde una perspectiva filológica, viene desde el S. XIX, propuesto por los (auto)llamados *Junggrammatiker*.

Dichos filólogos estuvieron interesados en el análisis diacrónico de las lenguas indoeuropeas, con miras a hacer una reconstrucción de una *proto-lengua.* Tal interés nació tras el descubrimiento de los primeros textos antiguos escritos en sánscrito, los *Vedas*.


PRINZIPIEN

DER

SPRACHGESCHICHTE

VON

HERMANN PAUL

PROFESSOR DER DEUTSCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT MÜNCHEN

FÜNFTE AUFLAGE

HALLE A. S.

VERLAG VON MAX NIEMEYER

1920

Una lengua natural es un conjunto de datos (2)

De hecho, la lingüística estructural, que es la escuela generacional que heredó y amplio los aportes de los *Junggrammatiker*, no rechazaba el análisis numérico: particularmente se interesaron en el cálculo de frecuencias de uso, así como en formalizar mecanismos de predicción.

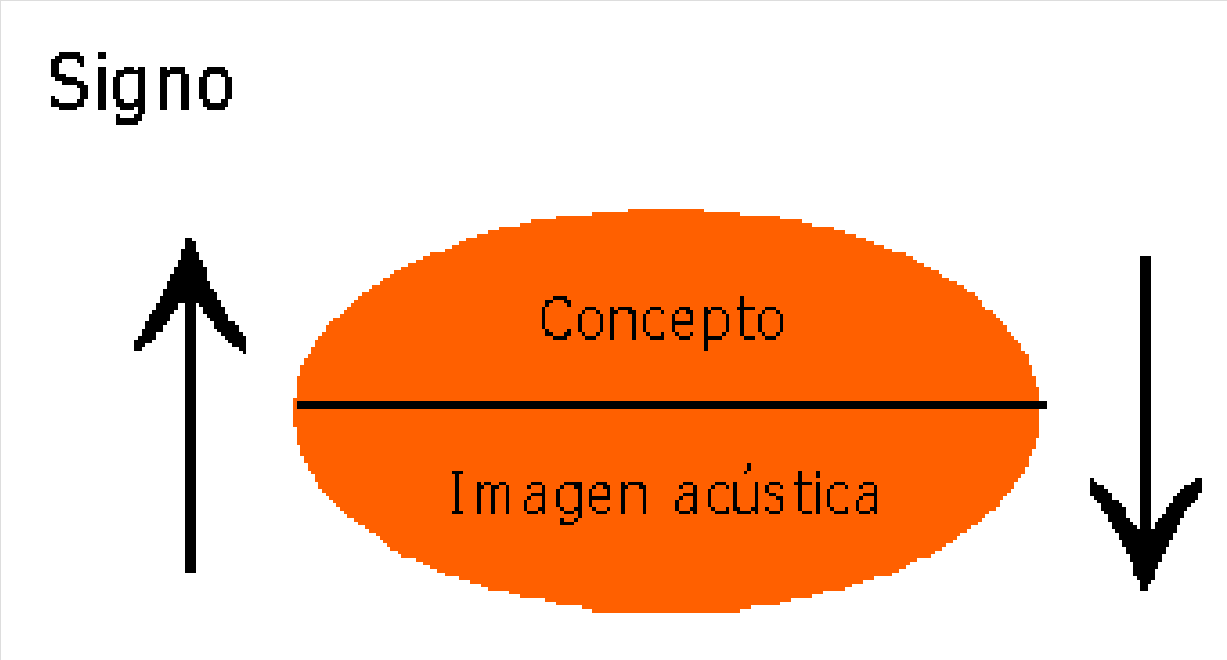
Ferdinand de Saussure (1857-1913)

Roman Jakobson (1896-1982)

Nikolai Trubetzkoy (1890-1938)

Una lengua natural es un conjunto de datos (3)

De entre los muchos avances que lograron los estructuralistas, uno de los más relevantes fue la formulación del concepto de **signo lingüístico**, planteado por Saussure, el cual define como una entidad psíquica compuesta de dos partes: un concepto y una imagen acústica, la cual está en representación de alguna entidad. Saussure explicaba esto usando el siguiente esquema:



Una lengua natural es un conjunto de datos (5)

Toda lengua humana está compuesta de signos, desde un fonema hasta un relato puede ser considerado como tal.
Visto así, es justo pensar que Saussure fue el primero que le brindó a la incipiente lingüística un estatus de ciencia formal, al definir justamente al **signo lingüístico** como **el tipo de dato que es capaz de analizar**.

¿Qué rasgos tiene el signo lingüístico como un dato?:

1. Es la unidad mínima que puede estudiar la lingüística

2. Se puede individualizar y contabilizar

3. Es arbitraria

4. Tiene un valor universal

Las obras literarias son también datos lingüísticos (1)

Otra gran herencia del estructuralismo es haber reconocido y profundizado en su análisis la relación constante que hay entre lenguaje y literatura. Esta relación se mueve en dos direcciones:

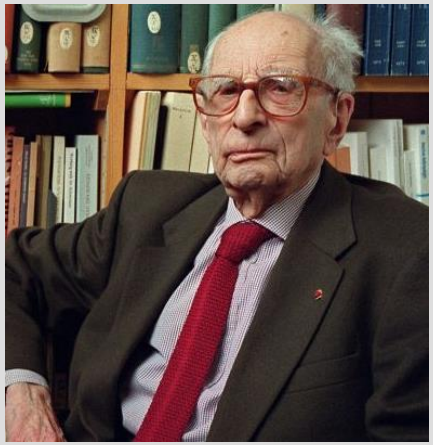
I. La literatura es un objeto lingüístico que permite estudiar el comportamiento de una lengua, tomando en cuenta fenómenos tales como sus patrones rítmicos y tonales, su orden sintáctico, sus relaciones semánticas, su configuración discursiva, etc.

II. A su vez, la lingüística es una herramienta de análisis literario, la cual ayuda a estudiar fenómenos como determinar los rasgos estilísticos de un autor, la estructura narrativa o lírica de sus obras, su riqueza léxica, la extensión y complejidad de sus oraciones, el sentido de una metáfora, etc.

Las obras literarias son también datos lingüísticos (2)

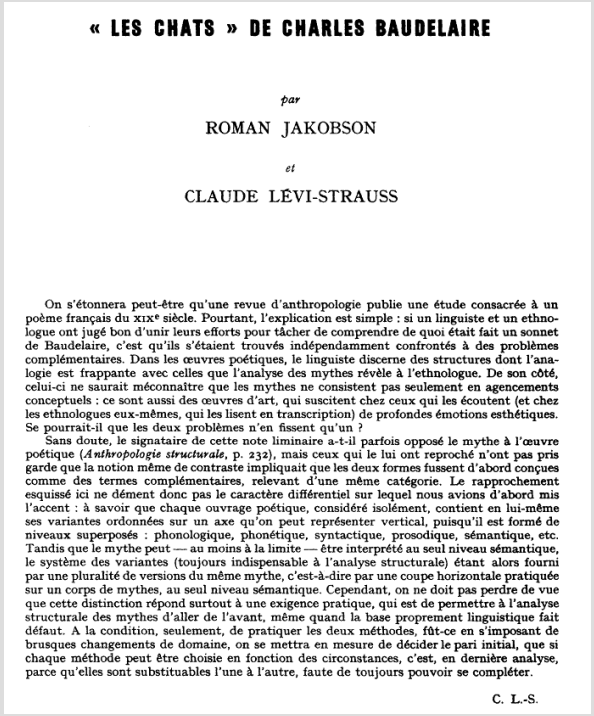
Uno de los mejores ejemplos de lo que puede hacerse al combinar criterios lingüísticos y literarios en un análisis lo han desarrollado un lingüista ruso llamado **Roman Jakobson**, en colaboración con el antropólogo belga **Claude Lévi-Strauss**. En 1961, elaboraron juntos un modelo de análisis para explicar cuál era la estructura subyacente en un poema de **Charles Baudelaire** titulado “Les Chats” (“Los Gatos”).

Roman Jakobson



Claude Lévi-Strauss

(1908-2009)



« LES CHATS » DE CHARLES BAUDELAIRE

par

ROMAN JAKOBSON

et

CLAUDE LÉVI-STRAUSS

On s'étonnera peut-être qu'une revue d'anthropologie publie une étude consacrée à un poème français du XIXe siècle. Pourtant, l'explication est simple : si un linguiste et un ethnologue ont jugé bon d'unir leurs efforts pour tâcher de comprendre de quoi était fait un sonnet de Baudelaire, c'est qu'ils s'étaient trouvés indépendamment confrontés à des problèmes complémentaires. Dans les œuvres poétiques, le linguiste discerne des structures dont l'analogie est frappante avec celles que l'analyse des mythes révèle à l'ethnologue. De son côté, celui-ci ne saurait méconnaître que les mythes ne consistent pas seulement en agencements conceptuels : ce sont aussi des œuvres d'art, qui suscitent chez ceux qui les écoutent (et chez les ethnologues eux-mêmes, qui les lisent en transcription) de profondes émotions esthétiques. Se pourrait-il que les deux problèmes n'en fissent qu'un ?

Sans doute, le signataire de cette note liminaire a-t-il parfois opposé le mythe à l'œuvre poétique (*Anthropologie structurale*, p. 232), mais ceux qui le lui ont reproché n'ont pas pris garde que la notion même de contraste impliquait que les deux formes fussent d'abord conçues comme des termes complémentaires, relevant d'une même catégorie. Le rapprochement esquissé ici ne dément donc pas le caractère différentiel sur lequel nous avions d'abord mis l'accent : à savoir que chaque ouvrage poétique, considéré isolément, contient en lui-même ses variantes ordonnées sur un axe qu'on peut représenter vertical, puisqu'il est formé de niveaux superposés : phonologique, phonétique, syntactique, prosodique, sémantique, etc. Tandis que le mythe peut — au moins à la limite — être interprété au seul niveau sémantique, le système des variantes (toujours indispensable à l'analyse structurale) étant alors fourni par une pluralité de versions du même mythe, c'est-à-dire par une coupe horizontale pratiquée sur un corps de mythes, au seul niveau sémantique. Cependant, on ne doit pas perdre de vue que cette distinction répond surtout à une exigence pratique, qui est de permettre à l'analyse structurale des mythes d'aller de l'avant, même quand la base proprement linguistique fait défaut. A la condition, seulement, de pratiquer les deux méthodes, fût-ce en s'imposant de brusques changements de domaine, on se mettra en mesure de décider le pari initial, que si chaque méthode peut être choisie en fonction des circonstances, c'est, en dernière analyse, parce qu'elles sont substituables l'une à l'autre, faute de toujours pouvoir se compléter.

C. L.-S.

Las obras literarias son también datos lingüísticos (3)

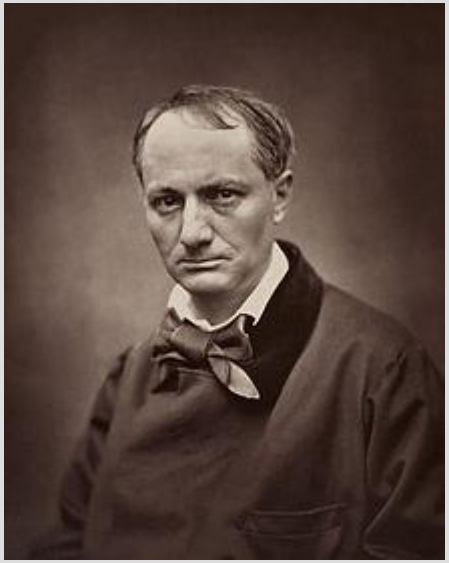
Los amantes fervientes y los sabios austeros
adoran por igual, en su estación madura,
al orgullo de casa, la fuerza y la dulzura
de los gatos, tal ellos sedentarios, frioleros.

Amigos de la ciencia y la sensualidad,
al horror de tinieblas y al silencio se guían;
los fúnebres corceles del Erebo serían,
si pudieran al látigo ceder su majestad.

Adoptan cuando sueñan las nobles actitudes
de alargadas esfinges, que en vastas latitudes
solitarias se duermen en un sueño inmutable;

Mágicas chispas yerguen sus espaldas tranquilas,
y partículas de oro, como arena agradable,
estrellan vagamente sus místicas pupilas.

El poema de Baudelaire, traducido al español, es el siguiente:



Charles Baudelaire

(1821-1867)

Los primeros intentos (1)

¿Qué fue lo que descubrieron **Jakobson** y **Lévi-Strauss** en el poema de Baudelaire? Además de una estructura rítmica específica y una selección de vocabulario muy cuidada, lo que observaron que hay 3 secuencias temáticas específicas que van recreando una transformación en el *leiv-motiv* del soneto: los gatos son descritos como animales con rasgos particulares (versos 1-6), que se convierten en entidades mitológicas, adquiriendo atributos que los hacen verse irreales (versos 7-8), hasta situarse de plano surreal (versos 9-14).

vers :	1 à 6	7 et 8	9 à 14
	extrinsèque		intrinsèque
	empirique	mythologique	
	réel	*irréel*	*surréel*

Gracias por su atención

Blog del curso:
http://cesaraguilar.weebly.com/presentacioacuten.html